

2014年(9月～12月) 当館活動報告



2014年12月4日、胡摩窪首席領事は、ニース市が主催して同市内中心部にある都市計画・建築フォーラム（Le Forum d'Urbanisme et d'Architecture）で行われた「日本、列島の家」展示会オープニングに出席し、挨拶を行いました。この展示会は、日本在住建築家のManuel TARDITS氏とリヨン在住のエンジニア兼写真家のJérémy SOUTEYRAT氏が中心となって実現しました。展示内容は20世紀の日本家屋のパノラマ、現代の東京の住宅についての写真レポルタージュ、最近の革新的な建築家が建てた20の住宅の紹介から成り、これまでポワチエ、ルーアンで実施され、ニースのあとはリールとパリを巡回することになっています。ニースでの展示期間は2014年12月5日～2015年2月7日までの予定です。

Le 4 décembre 2014, M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO était au vernissage de l'exposition « Japon, l'archipel de la maison » organisée par la ville de Nice du 5 décembre 2014 jusqu'au 7 février 2015, au Forum d'Urbanisme et d'Architecture à Nice. Il y a donné une allocution. Cet évènement a été mis sur pied par M. Manuel TARDITS, architecte résidant au Japon et M. Jérémy SOUTEYRAT, ingénieur et photographe à Lyon, pour présenter un panorama de la maison japonaise au vingtième siècle, un reportage photo sur la maison moderne à Tokyo, et une présentation de vingt maisons créées par des architectes modernes et progressifs. Cette exposition a déjà été présentée à Poitiers et à Rouen et le sera à Lille et à Paris après Nice.



2014年12月12日、エクサン・プロヴァンス市庁舎において、エクス大学柔道クラブとエクサン・プロヴァンス市姉妹都市協会が共催して実施する青少年国際柔道トーナメントに出席するために同地に来訪した日本の高校生柔道選抜チーム一行の歓迎レセプションが行なわれました。右レセプションに当館より胡摩窪首席領事が出席し、挨拶を行ないました。一行は日本の高校総体優勝者、準優勝者の20名から成り、13日及び14日に行なわれたトーナメントに参加し、エクサンプロヴァンスや、同市が姉妹都市交流を行なっている他の国からの柔道チームとも交流を深めました。

Le 12 décembre 2014, M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO s'est rendu à la réception organisée dans le cadre du « Tournoi International de Noël » de judo organisé par l'Aix Université Club Judo et l'association Aix Jumelages, à l'Hotel de ville d'Aix-en-Provence. Il y a accueilli l'équipe Judo lycéenne venue du Japon, et il a donné une allocution. L'équipe était composée de vingt champions et vice-champions du tournoi national lycéen du Japon. Ils ont participé au tournoi de Noël et échangé avec l'équipe d'Aix et les autres équipes venues des villes jumelles d'Aix en Provence.



2014年12月1日夕、マルセイユ市内ホテルにおいて、日本の国祭日である天皇誕生日祝賀レセプションを開催致しました。本件レセプションには、南仏各地から日本との関係が深い要人、各機関代表者、企業関係者、仏日友好協会代表者、在留邦人代表者らが多数出席されました。

レセプション冒頭、仏日両国の国歌の後に、佐藤総領事が挨拶を行いました。レセプション会場では、寿司、日本酒、日本のウィスキーの提供や、公邸料理人による天ぷらや焼き鳥等、食事のサーブを行いました。また、日本紹介展示・パンフレットの配布を行いました。

Le Consulat a organisé, dans un grand hôtel de Marseille, la réception pour sa fête nationale, consacrant ainsi l'anniversaire de Sa Majesté l'Empereur du Japon. A cette occasion un grand nombre de personnes avait fait le déplacement depuis plusieurs endroits du sud de la France,

puisque l'on comptait des représentants d'entreprises, des représentants des autorités nationales et locales, les représentants de plusieurs associations franco-japonaises, ainsi que de nombreux ressortissants japonais.

La réception elle-même s'est ouverte avec la diffusion des hymnes nationaux français et japonais, et par l'allocution de M. le Consul Général SATO.

Pour cette grande occasion, des sushis, du saké et du whisky japonais ont été servis, et le chef personnel de M. le Consul Général a préparé, entre autres choses, des tempura et des yakitori. Une section était également dédiée à la présentation de la culture japonaise et à la distribution de fascicules d'information.



2014年11月27日、当館はマルセイユ市内 World trade center で開催された Saveurs du Monde において、日本酒紹介事業を行いました。来場者に日本酒とフランス料理の相性の良さを体験して頂くため、公邸料理人が用意したフランス料理と日本酒を味わって頂きつつ、日本酒の特徴等の説明を行いました。

Le 27 novembre 2014, le Consulat était présent au World Trade Center de Marseille pour présenter le saké japonais, dans le cadre de l'évènement « Saveurs du monde ». A cette occasion, le chef cuisinier de la Résidence Consulaire avait élaboré des plats sur la base d'

accords mets-saké, et des panneaux explicatifs sur les spécificités du Japon, afin que les visiteurs puissent en découvrir toutes les richesses.



2014年11月21日、胡摩窪首席領事はコルシカ島アジャクシオ市庁舎にスブラッジャ同市第一助役（市長代理）を表敬訪問するとともに、翌日市内視聴覚センターで開催されたコルシカで初となる日本文化フェスティバル（アジャクシオ市と現地仏日友好協会「海の中コルシカ・日本」共催）に出席し、第一助役とともに挨拶を行いました。会場では茶道、書道、囲碁、マンガ、風呂敷・折り紙、アニメ鑑賞、コスプレ写真撮影、武道（合気道、空手）等のデモンストレーションやアトリエが行われました。

Le 21 novembre 2014 M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO s'est rendu à Ajaccio, où il a été accueilli en Mairie par M. le Premier adjoint SBRAGGIA. Ensemble, ils ont inauguré le premier festival de culture japonaise en Corse, qui s'est tenu dans le tout nouveau centre audio-visuel d'Ajaccio, inauguré la veille. Ce festival, organisé par la ville et l'association Corse-Japon Umi no Naka, a été l'occasion d'assister à des démonstrations de cérémonie du thé, d'arts martiaux (aikido, karaté), ainsi qu'à des démonstrations et ateliers de toutes sortes.



2014年11月13日、胡摩窪首席領事は、エクサンプロヴァンス市美術学校において行われた文化庁文化交流使の若宮隆志氏による漆芸講演に出席しました。

Le 13 novembre 2014, M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO était à l'école d'arts d'Aix en Provence, pour la conférence du maître laquier WAKAMIYA, Ambassadeur de l'Agence des affaires culturelles du Japon.



2014年11月12日、佐藤総領事はマルセイユ市内バガテルで開催された文化庁文化交流使の若宮隆志氏による漆芸講演に出席し、挨拶を行いました。

Le 12 novembre 2014, M. le Consul Général SATO s'est rendu à la Villa Bagatelle à l'occasion de la conférence du Maître laquier WAKAMIYA, Ambassadeur de l'Agence des affaires culturelles du Japon. Il y a donné une allocution.



2014年11月8日及び9日、当館はマルセイユ市内で開催された HERO FESTIVAL において、茶道デモンストレーション、折り紙教室、書道教室、風呂敷教室、日本語教室、囲碁教室及び将棋教室を行うと共に、日本観光パンフレットの配布を行いました。

Les 8 et 9 novembre 2014, notre Consulat était présent au « Hero Festival », où il a proposé des démonstrations de cérémonie du thé, des ateliers d'origami, de calligraphie, de furoshiki, de langue japonaise, de jeu de go et de shogi, ainsi qu'un stand de fascicules d'informations touristiques sur le Japon.



2014年11月3日、佐藤総領事は、マルセイユ市内 Lycée Hotelier で開催した「Journée du Japon」に出席し、挨拶を行いました。当館広報文化班は、当地在住の寿司職人、芸術家の協力を得て、日本料理講演、茶道教室、生け花教室、折り紙教室、書道教室を行いました。

Le 3 novembre 2014, M. le Consul Général SATO était au Lycée Hôtelier de Bonneveine, à Marseille pour inaugurer la « Journée du Japon », durant laquelle il a donné une allocution. Notre Consulat y a présenté la cuisine et les arts japonais, avec l'aide d'un chef sushi qui a effectué une conférence atelier, et des artistes qui ont présenté la cérémonie du thé, l'ikebana, l'origami et la calligraphie.



2014年10月21日、当館は公邸で鹿児島料理紹介事業を開催致しました。会場では、鹿児島の風土・食文化の紹介や、かるかん、がね等のデモンストレーションを行うと共に、鹿児島の弁当、かるかん、黒酢焼酎、鹿児島茶等の試食会を行いました。

Le 21 octobre 2014, notre Consulat a organisé un événement présentant la cuisine de Kagoshima, à la Résidence Consulaire. De nombreuses spécialités folkloriques et culinaires comme le Karukan, le Gané ou les bento y ont été présentées, puis dégustées par les convives.



2014年10月20日、胡摩窪首席領事は、エクサン・プロヴァンス仏日文化協会が開催した鹿児島料理紹介事業に出席し、挨拶を行いました。会場では寿司デモンストレーション、手巻き寿司講習、かかんデモンストレーション等が行われました。

Le 20 octobre 2014, M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO était présent à Aix pour inaugurer un évènement présentant la cuisine de Kagoshima pour lequel il a donné une allocution. Des produits comme les sushis, les temaki ou encore les Karukan ont été expliqués, puis dégustés.



2014年10月11日、佐藤総領事はサナリー・シュー・メールにて開催された Destination Japon に出席し、挨拶を行いました。同イベントにおいて、当館広報文化班は書道教室、日本映画上映会、広報啓発品の展示を行いました。

Le 11 octobre 2014, M. le Consul Général SATO était à Sanary sur Mer pour inaugurer la manifestation « Destination Japon ». Il y a donné une allocution. Lors de cet évènement, le service culturel de notre Consulat a mis en place des projections de films japonais, un ateliers de calligraphie, ainsi qu'une exposition d'objets culturels appartenant au Consulat.



2014年10月9日、佐藤総領事は鳥取県三朝町と姉妹都市関係にあるラマルー・レ・バン市を訪問し、フィリップ・タイラン・ラマルー・レ・バン市長と意見交換を行いました。同日、姉妹都市交流の一環としてラマルー・レ・バン市を訪問中の三朝町中学生のために開かれた歓迎会に佐藤総領事も出席し、挨拶を行いました。

Le 9 octobre 2014, M. le Consul Général SATO s'est rendu à Lamalou les Bains, ville jumelle de Misasa, dans la préfecture de Tottori. Il y a été accueilli par M. le Maire Philippe TAILLAND avec qui il a pu échanger. Il a ensuite participé à la réception organisée en l'honneur des élèves venus de Misasa dans le cadre des échanges entre villes jumelles, et il a également donné une allocution.



2014年10月4日及び5日、当館はマルセイユ市内のボレリー公園内にある日本庭園において、マルセイユ市と共催で「第3回秋祭り」を実施しました。佐藤総領事はバサル国際担当助役と共に挨拶を行いました。会場では、南仏に所在する様々な個人・団体からのご協力を得て、日本の伝統文化や生活文化等のデモンストレーションやアトリエを実施しました。二日間で約10,700名の方にご来場頂き、大変盛況な文化交流の機会となりました。

Les 4 et 5 octobre 2014, notre Consulat a organisé, en partenariat avec la ville de Marseille, la 3ème édition de la « Fête de l'automne ». M. le Consul Général SATO et Mme l'adjoint au Maire VASSAL ont inauguré l'évènement par une allocution. Cette fête fut l'occasion, avec l'aide des nombreuses associations et bénévoles de toute la région, de présenter la culture japonaise traditionnelle et la vie de tous les jours, par le biais d'ateliers ou de démonstrations. Environ 10700 visiteurs avaient fait le déplacement, faisant de ces deux jours de fête un grand moment de partage et d'échange culturel.



2014年9月27日、胡摩窪首席領事はヴァロリス市で開催された第7回漫画・アジア文化フェスティバル「Japan Aurea」開会式に出席し、サルキ同市市長とともに挨拶を行いました。

Le 27 septembre 2014 M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO s'est rendu à Vallauris où il a donné une allocution avec Mme le Maire SALUCKI, à l'occasion de la 7ème édition du festival de manga « Japan Aurea ».



2014年9月19日～21日、当館はマルセイユ市内で開催された FETE DU VENT において、和風・風鈴作成教室及び折り紙教室を実施するとともに、当館広報啓発品の展示を行いました。

Du 19 au 21 septembre 2014, notre Consulat était présent à Marseille pour la Fête du Vent. A cette occasion, nous avons organisé des ateliers de fabrications de lanternes et de cerfs-volants, ainsi qu'une exposition des objets culturels du Consulat.



2014年9月13日、武田副領事はヴェゼノーブルで開催された La Maison Yoshimi 主催の日本文化紹介事業 Sarrasin Sarrasine に出席し、挨拶を行いました。会場では京都の蕎麦職人による蕎麦打ち実演・試食や、書道、生け花の展示等が行われました。

Vice-consul TAKEDA s'est rendu à Vézénobres pour participer à l'évènement « Sarrasin, sarrasine » organisé par la Maison Yoshimi, où il a donné une allocution. Un artisan de soba était présent pour l'occasion et a fait une démonstration de fabrication de nouilles soba, suivie d'une dégustation, ainsi que d'une exposition de calligraphie et d'art floral.